

**ФРЕЙМЫ, СКРИПТЫ И СЛОТЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМИ
ГРАЖДАНАМИ РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК.
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ**

Мирончик Е. И.,

*Белорусский государственный педагогический университет имени Максима
Танка, г. Минск, Республика Беларусь, padorski@bspu.by*

В статье рассматриваются теоретические основы когнитивного моделирования «картины мира» в сознании иностранных граждан, изучающих русский язык как иностранный. На конкретных образах русских народных сказок выделены такие единицы когнитивистики, как фрейм, скрипт и слот, позволяющие корректировать субъективное восприятие обучающихся и создать предпосылки позитивной аффирмации.

Ключевые слова: когнитивное моделирование, фрейм, скрипт, слот, терминал, сценарий, концепт, генерализация, аффирмация.

**FRAMES, SKRIPTS AND SLOTS WHEN STUDYING BY FOREIGN
CITIZENS STUDY RUSSIAN FOLK TALES. PSYCHOLINGUISTIC ASPECT
OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Mironchik E. I.,

*Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank,
Minsk city, Republik of Belarus, padorski@bspu.by*

The article discusses the theoretical foundations of cognitive modeling of the “picture of the world” in the minds of foreign citizens learning Russian as a foreign language. Based on concrete images of Russian folk tales, such units of cognitive science as frame, script and slot are identified, the subjective perception of students and create the preconditions for positive affirmation.

Keywords: cognitive modeling, frame, script, slot, terminal, concept, generalization, affirmation.

С помощью когнитивной лингвистики в нашем сознании моделируется «картина мира» через вторую сигнальную систему или языковое сознание. С когнитивной лингвистикой связаны широкие перспективы в изучении языка при разнообразных связях между людьми, их интеллектами и коммуникативными способностями.

В целях моделирования концептов используются такие единицы когнитивистики, как фрейм, гештальт, сценарий и скрипт, которые обладают более четкой, нежели концепт, структурой. Изначально термин «фрейм» использовался М. Минским для представления знаний в сфере искусственного интеллекта. По мнению ученого, фреймы представляют собой модели стереотипных ситуаций. Фрейм можно описать как типовую структуру, в

которой упорядочиваются, организуются данные определенной информации. Объединенные в семантические группы, схожие фреймы создают систему, внутри которой они могут быть иерархически упорядочены. По мнению Минского, фрейм формально представлен в виде двухуровневой структуры узлов и связей между ними: вершинные узлы содержат данные всегда справедливые для определенной ситуации, терминальные узлы, или слоты, заполняются данными из конкретной практической ситуации [3, С. 45–56].

Е. Г. Беляевская рассматривает фрейм как иерархически организованную структуру, в которой при неизменности общего содержательного наполнения некоторые аспекты могут выдвигаться на первый план, а другие уходить на уровень фона или вообще на время как бы «исчезнуть из поля зрения» [1, С. 28]. Однако, любой концепт можно рассматривать через фреймовый сценарий, например, концепт кошка. Используя фреймовый подход к анализу образов можно говорить так:

вершина (макротема) – кошка;

– терминал «внешний вид» > слоты: шерсть, усы, уши, хвост, тело, голова.

– терминал «производимые звуки» > слоты: мяуканье, мурлыканье, шипение.

– терминал «повадки» > слоты: игривость, лень, царапается и т.д.

– терминал «мифы и суеверия» > слоты: 9 жизней, приносит удачу/неудачу.

Таким образом, суммируя вышесказанное, отметим, что концепт и сценарий могут рассматриваться в виде информации, объединенной и систематизированной в виде фрейма. Фрейм признается вариативной открытой структурой. Фреймы объединяются в «супер- или мегафреймы».

Скрипт (script) – это один из типов структур сознания, вид фрейма. Привычные ситуации описываются скриптами как стереотипные смены событий. Большинство скриптов формируются в детстве как результат индивидуального опыта или сопереживания. Мало кто из нас лично участвовал, например, в ограблении банка, угоне автомобиля, но из интернета, телевидения и кино каждый получает представление, как это делается. По сути, каждый из нас обладает индивидуальными скриптами. Благодаря эксплицитной проверке содержания интенций или мнений, а также постоянному стремлению к самоконтролю, скрипты приобретают универсальный характер. Скрипту (сценарию) соответствует следующая онтология: начальное состояние, последовательность событий, конечное состояние (ИСТОЧНИК-ПУТЬ-ЦЕЛЬ).

С точки зрения НЛП любую проблему можно воспринять как вызов и возможность измениться или научиться чему-нибудь. При таком подходе все

«проблемы» предполагают благоприятный исход и приводят к конструированию аффирмации. Если человек говорит: «Моя проблема заключается в том, что я боюсь неудачи», – можно предположить, что скрытая цель говорящего – получить уверенность в том, что он достигнет успеха.

Часто люди интуитивно формулируют результат в негативной форме, например: «Я хочу перестать стесняться», «Я хочу похудеть». Таким же образом мы концентрируем внимание на проблеме и в скрытой форме высказываемся «в ее пользу».

Таким образом, основная функция вербальных паттернов «Фокусов языка» – помочь иностранцам научиться переключать внимание: 1) с фрейма проблемы на фрейм результата, 2) с фрейма ошибки на фрейм обратной связи, 3) с фрейма невозможности на фрейм «как если бы».

М. Минский, Э. Гоффман, В. З. Демьянков и Н. Н. Болдырев как разработчики фрейма в практическом курсе РКИ ввели новый терминологический аппарат и выделили следующие типы фреймов: предметная ситуация, фрейм-сценарий, ролевая игра, интервью, ввод в специальность (профессионально ориентированный фрейм) и т. д. [2, С. 6–10].

Через сенсорные чувства восприятия, ощущения и внутреннее возбуждения в сознании когнитивно перерабатываются сигналы внешнего мира (внешние раздражители) в единый поток, в котором сходные вещи отделяются от несходных и посредством конструирования понятий создается схема, называемая в других терминологиях когнитивными структурами, фреймами, скриптами, сценариями и концептами. Тем не менее, Ж. Пиаже считает, что знание не является результатом «чистого» восприятия, «поскольку восприятие всегда направляется и ограничивается схемами действия». Любой акт познания начинается со взаимодействия, которое генерализуется «через применение к новым объектам, порождая тем самым некоторую схему», отсюда выводится практический концепт [4, С. 52]. Для обозначения знаний о мире чаще всего используется термин «схема». В качестве схемы рассмотрим сюжет русской народной сказки «Репка».

Например, концепт репка:

вершина (макротема) – репка;

– терминал «внешний вид» > слоты: типичный продукт сельского населения в древние времена; большой размер; сильный корень, свидетельствующий о силе плода,

– терминал «вкусовые качества» > слоты: питательные и полезные витамины, вкусная каша как национальное блюдо,

– терминал «полезные качества» > слоты: антисептические средства семян плода для очистки организма.

Другой концепт не менее интересен, семья:

– вершина (макротема) – дед и баба (основа семьи во времена, когда в Российской империи их дети, молодые крестьяне, находились либо в рекрутах, либо в крепостной зависимости).

Терминал (хозяйство семьи) – внучка (микротема) – несовершеннолетний ребенок, помогающий деду и бабе по хозяйству; собака, кошка, мышка – полезные в хозяйстве атрибуты > слоты: собака охраняет дом, кошка ловит мышей, мышь поддерживает бдительность кошки. Таким образом, общими усилиями, благодаря бабе, внучке, собаке, кошке и мышке деду удалось вытащить из земли репу.

Не менее интересна фреймовая структура литературной обработки С. Маршаком сказки «Двенадцать месяцев». Двенадцать месяцев – это метафорический образ, который можно назвать фреймом «время». Именно время диктует законы бытия. Наивная злая мачеха и ее родная дочка – это слот (рамка), наполненный самыми низменными желаниями разбогатеть любыми способами, невзирая на законы бытия. Этот слот представляет ту социальную нишу, где господствует ненависть, а чести, благородству и трудолюбию нет места. Поэтому мачеха была злая и эксплуатировала падчерицу как могла. В этом и заключается поучительность истории.

Таким образом, имея ввиду высокую нравственность народных сказок мы можем говорить о стереотипах, которые являются общеобязательными и сконструированы по этическим нормам поведения, что, безусловно, отражается в традициях, обычаях и нормах национального литературного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Минский, Марвин. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. О. Н. Гринбаума ; Под ред. Ф. М. Кулакова. – Москва : Энергия, 1979. – 151 с.
2. Беляевская, Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах. (Когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова) : дис. д-ра филол. наук. Институт языкознания РАН. – М., 1992. – 401 с.
3. Борисова, Е. Г. Лингвистические основы РКИ : Пед. грамматика рус. яз. : Учеб. пособие для студентов и преподавателей / Е. Г. Борисова, А. Н. Латышева. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 207 с.
4. Пиаже, Ж. Речь и мышление ребенка / Сост., новая ред. с фр., коммент. Вал. А. Лукова, Вл. А. Лукова. – Москва : Педагогика-Пресс, 1994. – 90 с.